

Forfatter: Andersen, H. C.

Titel: Udrag fra De to Baronesser

Citation: Andersen, H. C.: "De to Baronesser", i Andersen, H. C.: *De to Baronesser*, udg. af Johan de Mylius, Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1997, s. 276. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-andersen02val-shoot-idm140563622385152.pdf> (tilgået 25. april 2024)

Anvendt udgave: De to Baronesser

*ud for Maven og ikke for Ansigtet*: den eng. udg. skriver mere salonfälight »straight before us«. - *Reichhards Melodier til Gøthes Digte*: den tyske komponist Joh. Fr. Reichardt (1752-1814), Henrik Steffens' svigerfar, har sat musik til over 100 af Goethes digte. S. 199 synger Elisabeth »schubertske Lieder« (Franz Schubert, 1797-1828). Heri er intet påfaldende, men i den eng. udg. synger Caroline Goethe-sange af Sohnbarth[!] og Elisabeth »Schuberts songs«, mens den tyske har Schubert det første sted og »Vortrag der Reichard'schen Lieder« det andet. A. må oprindeligt have skrevet Schubert begge steder, men mærkeligt er det, at Reichardt indsættes forskelligt; det naturligste måtte være, at Caroline havde sunget den ældre og Elisabeth den yngre komponist. S. 177 nævnes »De klare Bølger rulled« (se n. herom samt Goldschmidts bemærkning s. 263); de to oversættelser har her »Röslein roth«, men begge de nævnte komponister har skrevet melodier til denne sang.